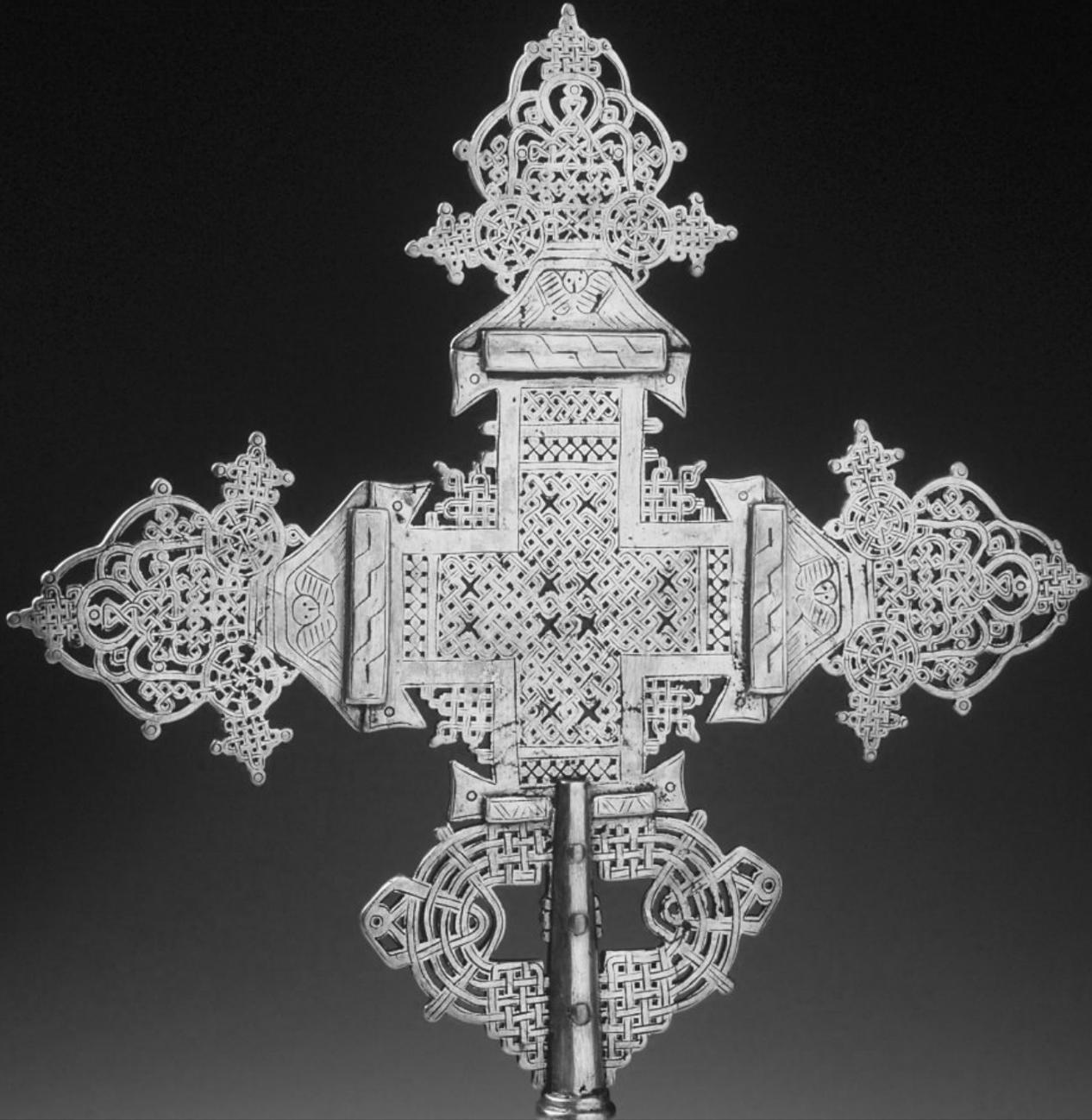


EPISCOPAL CHURCH of the  
**HEAVENLY REST**

God's Love. For All.

---

Jumapili ya pili ya Onyesho  
Ushirika Mutakatifu yanni Chakula Cha Bwana  
Jumapili, Januari 18, 2026  
Saa 1:00 Jioni



Second Sunday after the Epiphany, Year A  
Holy Eucharist  
Sunday, January 18, 2026  
1:00 in the afternoon

## WIMBO WA KUINGILIA

*Wote kusimama*

### SHAIRI LA SIKU

Matendo 2:22

Yesu wa Nazareti alikuwa mutu aliyesimamishwa na Mungu na kujulishwa kwenu kwa njia ya matendo ya uwezo, ishara na alama za ajabu.

### MANENO YA KARIBU

Bwana awe nanyi.  
Awe pia nawe.

### SALA YA UNGAMO

*Wote wapige magoti*

**Mungu Mwenyezi, kwa hivyo kwako mioyo yote ni wazi, mahitaji yote yamejulikana, wala hakuna siri lililofichwa; uyasafishe mawazo ya mioyo yetu kwa kuingiza Roho yako Mutakatifu, ili tukupende kwa ukamilifu na kulitukuza Jina lako takatifu, kama inavyotustahili; kwa Kristo Bwana wetu. Amina.**

### AMRI MBILI ZA BWANA WETU

*Wote wapige magoti*

Bwana wetu Yesu Kristo alisema: Bwana Mungu wetu ni Bwana mumoja, na upende Bwana Mungu wako, kwa moyo wako wote, na kwa roho yako yote, na kwa akili yako yote, na kwa nguvu yako yote. Amri ya kwanzo ndiyo hii.

Ya pili ndiyo hii; Upende jirani yako kama wewe mwenyewe. Hii ndiyo amri mupya ninawapa ninyi, mupendane; kama mimi nilivyowapenda ninyi.

**Bwana, uturehemu, tunakusihhi uziandike amri zako hizi zote, mioyoni mwetu.**

### KUUNGAMA DHAMBI

*Wote wapige magoti*

Sikieni maneno ya Yohana Mtakatifu:

Kwa maana Mungu alivyopenda ulimwengu, hata kutoa Mwana wake wa pekee, ili kila mutu akimwamini asipotee, lakini apate uzima wa milele.

Yohana 3:16

Tunyamaze kidogo kukumbuka dhambi zetu.

*Wote wako kimya*

Tukiri zambi zetu na kutubu na imani; tukikusudia kushika amri za Mungu na kukaa katika mapendo na salama na watu wote.

**Mungu Mwenyezi,  
Baba yetu ya mbinguni,  
tumekosea wewe,  
na tumekosea jirani zetu  
kwa mawazo yetu,  
na kwa maneno yetu,  
na kwa matendo yetu,  
na kwa maovu tuliyoyatenda,  
na kwa mema tusiyoyatenda,  
kosa letu wenyewe.  
Sisi tunatubu kabisa.  
Kwa ajili ya Bwana wetu Yesu Kristo,  
utusamehe yote yaliyopita;  
utuwezeshe tangu leo kukutumikia,**

## PROCESSIONAL HYMN

*Stand for the Procession*

## OPENING SENTENCE

Acts 2:22

Jesus of Nazareth, a man attested to you by God with deeds of power, wonders, and signs that God did through him among you, as you yourselves know

## OPENING ACCLAMATION

The Lord be with you.  
**And also with you.**

## THE COLLECT FOR PURITY

*All kneel and say together*

**Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.**

## THE SUMMARY OF THE LAW

*Remain kneeling*

Our Lord Jesus Christ said: The Lord our God is one Lord, and love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. The first commandment is this.

The second is this; Love your neighbor as yourself. This is the new commandment I give you, love one another; as I have loved you.

**Lord have mercy upon us, and write all these your laws in our hearts, we ask you.**

## CONFESSION OF SIN

*Remain kneeling*

Hear the words of Saint John:

God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have everlasting life. John 3:16

Let us keep silence for a moment, to remember our sins.

*All remain silent*

Let us confess our sins, in penitence and faith, firmly resolved to keep God's commandments and to live in love and peace with all people.

**Almighty God,  
our heavenly Father,  
we have sinned against you,  
and against our neighbors,  
in our thoughts,  
in our words,  
and by our deeds,  
in the evil that we have done,  
and in the good that we have not done  
through our own deliberate fault.  
We truly repent of our sins.  
For the sake of our Lord Jesus Christ,  
forgive us all that is past;  
enable us to serve you from now on,**

**katika upya wa uzima,  
kwa utukufu wa Jina lako. Amina.**

Mungu Mwenyezi, mwenye kusamehe wote wanaotubu kwa kweli; awarehemu, awasamehe, awaokoe kwa zambi zenu zote, awasibitisha, † awape nguvu kwa wema wote, na awalinde katika uzima wa milele; kwa Yesu Kristo Bwana wetu. **Amina.**

## **UTUKUFU**

*Wote kusimama*

**Utukufu kwa Mungu, juu mbinguni, na salama duniani,  
kwa watu wanaomupendeza,  
tunakusifu, tunakubariki,  
tunakuabudu, tunakutukuza,  
tunakushukuru kwa ajili ya utukufu wako mkuu.  
Bwana Mungu, Mufalme wa mbinguni,  
Mungu Baba Mwenyezi,  
Ee Bwana, Mwana pekee Yesu Kristo;  
Ee Bwana Mungu, Mwana kondoo wa Mungu, Mwana wa Baba,  
unayeondoa zambi za dunia, Uturehemu.  
Unayeondoa zambi za dunia, upokee ombi letu.  
Unayekaa kuume kwa Mungu Baba, Uturehemu.  
Kwa maana wewe peke yako Mutakatifu,  
wewe peke yako Bwana,  
wewe peke yako, Ee Kristo,  
pamoja na Roho Mutakatifu,  
uliye juu kwa utukufu wa Mungu Baba. Amina.**

## **KUPOKEA NENO LA MUNGU**

*Kasisi aseme SALA YA SIKU, akianza hivi:*

### **SALA YA SIKU**

Bwana awe nanyi.  
**Awe pia nawe.**  
Tuombe.

Mungu Mwenyezi, kwa neema yako pekee, tunakubaliwa na kuitwa kwa utumishi wako; utupe sisi nguvu kwa Roho yako Mutakatifu, na utusaidie kustahili mwito wetu, kwa Yesu Kristo, Bwana wetu. **Amina.**

### **KWAYA AU WIMBO**

*Kuketi. Kipande kinachotoka AGANO LA KALE kisomwe.*

### **SOMO LA KWANZA**

Isaya 19:1-7

*Musomaji aseme kwanza:*

Sikieni Neno la Bwana kama lilivyoandikwa katika Kitabu cha Isaya.

Ufunuo juu ya Misri. Tazama, Bwana amepanda juu ya wingu jepesi, anafika Misri; na sanamu za Misri zinatikisika mbele zake, na moyo wa Misri unayeyuka ndani yake. Nami nitawaamsha Wamisri juu ya Wamisri; nao watapigana, kila mtu na ndugu yake, na kila mtu na jirani yake, mji juu ya mji, na ufalme juu ya ufalme. Na roho ya Misri itamwagika kabisa katikati yake, nami nitayabatilisha mashauri yake, nao watakwenda kwa sanamu zao, na kwa waganga, na kwa wapiga ramli, na kwa wachawi. Nami nitawatoa hao Wamisri na kuwatia katika mikono ya bwana mgumu; na mfalme mkali atawatawala; asema Bwana, Bwana wa majeshi. Na maji ya baharini

**in newness of life,  
to the glory of your name. Amen.**

Almighty God, who forgives all who truly repent; have mercy upon you, pardon and deliver you from all your sins, confirm and strengthen you in all goodness, and keep you in eternal life; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

## GLORY TO GOD

*All Stand*

**Glory to God in the highest,  
and peace to his people on earth.  
Lord God, heavenly King,  
almighty God and Father,  
we worship you, we give you thanks,  
we praise you for your glory.  
Lord Jesus Christ, only Son of the Father,  
Lord God, Lamb of God,  
you take away the sin of the world:  
have mercy on us;  
you are seated at the right hand of the Father:  
receive our prayer.  
For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High, Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father. Amen.**

## THE LITURGY OF THE WORD

*The Priest says the Collect of the Day, beginning with this:*

### THE COLLECT OF THE DAY

The Lord be with you.  
**And also with you.**  
Let us pray.

Almighty God, by your grace alone, we are accepted and called to your service; give us strength by your Holy Spirit, and help us to be worthy of our calling, through Jesus Christ our Lord.  
**Amen.**

### CHOIR OR HYMN

*Sit down. A passage from the OLD TESTAMENT should be read.*

### FIRST READING

Isaiah 49:1-7

*Let the reader say first:*

Hear the Word of the Lord as written in the Book of Isaiah.

Listen to me, O coastlands, pay attention, you peoples from far away! The Lord called me before I was born, while I was in my mother's womb he named me. He made my mouth like a sharp sword, in the shadow of his hand he hid me; he made me a polished arrow, in his quiver he hid me away. And he said to me, "You are my servant, Israel, in whom I will be glorified." But I said, "I have labored in vain, I have spent my strength for nothing and vanity; yet surely my cause is with the Lord, and my reward with my God." And now the Lord says, who formed me in the womb to be his servant, to bring Jacob back to him, and that Israel might be gathered to

yatapunguka, na huo mto utakauka na kuwa pakavu. Na vijito vya mto vitatoa uvundo, na mifereji ya Misri itakuwa haina maji mengi, itakauka; manyasi na mianzi itanyauka. Vitu vimeavyo karibu na Nile, katika ukingo wa Nile, na vyote vilivyopandwa karibu na Nile vitakauka na kuondolewa na kutoweka.

Hilo ndilo Neno la Bwana.  
**Asante kwa Mungu.**

## WIMBO

*Kuketi. Kipande kinachotoka AGANO JIPIYA kisomwe.*

## SOMO LA PILI

I Wakorinto I:I-9

*Musomaji aseme kwanza:*

Sikieni Neno la Bwana kama lilivyoandikwa katika Barua kwa Wakorinto.

Paulo, aliyeitwa kuwa mtume wa Yesu Kristo kwa mapenzi ya Mungu, na Sosthene ndugu yetu, kwa kanisa la Mungu lililoko Korintho, wale waliotakaswa katika Kristo Yesu, walioitwa wawe watakatifu, pamoja na wote wanaoliitia jina la Bwana wetu Yesu Kristo kila mahali, Bwana wao na wetu. Neema na iwe kwenu na amani, zitokazo kwa Mungu Baba yetu, na kwa Bwana Yesu Kristo. Namshukuru Mungu sikuzote kwa ajili yenu, kwa sababu ya neema ya Mungu mliyopewa katika Kristo Yesu; kwa kuwa katika kila jambo mlitajirika katika yeye, katika maneno yote, na maarifa yote; kama ushuhuda wa Kristo ulivyothibitika kwenu; hata hamkupungukiwa na karama yo yote, mkikutazamia sana kufunuliwa kwake Bwana wetu Yesu Kristo; ambaye atawathibitisha hata mwisho, ili msilaumiwe siku ile ya Bwana wetu Yesu Kristo. Mungu ni mwaminifu ambaye mliitwa na yeye mwingie katika ushirika wa Mwanawe, Yesu Kristo Bwana wetu.

Hilo ndilo Neno la Bwana.  
**Asante kwa Mungu.**

## WIMBO

## HABARI NJEMA

Yoane I: 29-42

*Musomaji aseme kwanza:*

Sikieni Neno la Bwana kama lilivyoandikwa katika Injili ya Yoane Mutakatifu.

Siku ya pili yake amwona Yesu anakuja kwake, akasema, Tazama, Mwana-kondoo wa Mungu, aichukuaye dhambi ya ulimwengu! Huyu ndiye niliyenena habari zake ya kwamba, Yuaja mtu nyuma yangu, ambaye amekuwa mbele yangu; kwa maana alikuwa kabla yangu. Wala mimi sikumjua; lakini kusudi adhihirishwe kwa Israeli ndiyo maana mimi nalikuja nikibatiza kwa maji. Tena Yohana akashuhudia akisema, Nimemwona Roho akishuka kama hua kutoka mbinguni; naye akakaa juu yake. Wala mimi sikumjua; lakini yeye aliyenipeleka kubatiza kwa maji, huyo aliniambia, Yeye ambaye utamwona Roho akishuka na kukaa juu yake, huyo ndiye abatizaye kwa Roho Mtakatifu. Nami nimeona, tena nimeshuhudia ya kuwa huyu ni Mwana wa Mungu. Tena siku ya pili yake Yohana alikuwa amesimama pamoja na wawili katika wanafunzi wake. Akamtazama Yesu akitembea, akasema, Tazama, Mwana-kondoo wa Mungu! Wale wanafunzi wawili wakamsikia akinena, wakamfuata Yesu. Yesu aligeuka, akawaona wakimfuata, akawaambia, Mnatafuta nini? Wakamwambia, Rabi, (maana yake, Mwalimu), unakaa wapi? Akawaambia, Njoni, nanyi mtaona. Wakaenda, wakaona akaapo, wakakaa kwake siku ile. Nayo ilikuwa yapata saa kumi. Andrea, nduguye Simoni Petro, alikuwa mmoja wa wale wawili waliomsikia Yohana na kumfuata Yesu. Huyu akamwona kwanza Simoni, ndugu yake mwenyewe, akamwambia,

him, for I am honored in the sight of the Lord, and my God has become my strength- he says, "It is too light a thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob and to restore the survivors of Israel; I will give you as a light to the nations, that my salvation may reach to the end of the earth." Thus says the Lord, the Redeemer of Israel and his Holy One, to one deeply despised, abhorred by the nations, the slave of rulers, "Kings shall see and stand up, princes, and they shall prostrate themselves, because of the Lord, who is faithful, the Holy One of Israel, who has chosen you."

The Word of the Lord.  
**Thanks be to God.**

## HYMN

*All Sit. A passage from the NEW TESTAMENT should be read.*

## SECOND READING

I Corinthians 1:1-9

*Let the reader say first:*

Hear the Word of the Lord as written in the First Letter to the Corinthians.

Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and our brother Sosthenes, To the church of God that is in Corinth, to those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, together with all those who in every place call on the name of our Lord Jesus Christ, both their Lord and ours: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. I give thanks to my God always for you because of the grace of God that has been given you in Christ Jesus, for in every way you have been enriched in him, in speech and knowledge of every kind-- just as the testimony of Christ has been strengthened among you-- so that you are not lacking in any spiritual gift as you wait for the revealing of our Lord Jesus Christ. He will also strengthen you to the end, so that you may be blameless on the day of our Lord Jesus Christ. God is faithful; by him you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ our Lord.

The Word of the Lord.  
**Thanks be to God.**

## HYMN

## GOSPEL READING

John 1:29-42

*Let the reader say first:*

Hear the Word of the Lord as written in the Gospel of St. John.

John saw Jesus coming toward him and declared, "Here is the Lamb of God who takes away the sin of the world! This is he of whom I said, 'After me comes a man who ranks ahead of me because he was before me.' I myself did not know him; but I came baptizing with water for this reason, that he might be revealed to Israel." And John testified, "I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it remained on him. I myself did not know him, but the one who sent me to baptize with water said to me, 'He on whom you see the Spirit descend and remain is the one who baptizes with the Holy Spirit.' And I myself have seen and have testified that this is the Son of God." The next day John again was standing with two of his disciples, and as he watched Jesus walk by, he exclaimed, "Look, here is the Lamb of God!" The two disciples heard him say this, and they followed Jesus. When Jesus turned and saw them following, he said to them, "What are you looking for?" They said to him, "Rabbi" (which translated means Teacher), "where are you staying?" He said to them, "Come and see." They came and saw where he was staying, and they remained with him that day. It was about four o'clock in the afternoon. One of the two who heard John speak and followed him was Andrew, Simon Peter's brother. He first found his brother Simon and said to him, "We have found the Messiah" (which is translated

Tumemwona Masihi (maana yake, Kristo). Akampeleka kwa Yesu. Naye Yesu akamtazama, akasema, Wewe u Simoni, mwana wa Yohana; nawe utaitwa Kefa (tafsiri yake Petro, au Jiwe).

Hilo ndilo Neno la Bwana.  
Asante kwa Mungu.

## WIMBO WA INJILI

### KUHUBIRI

Mchungaji David Romanik

*Wote kusimama*

### IMANI YA NIKE

Ninamwamini Mungu mumoja, Baba Mwenyezi,  
Muumba wa mbingu na dunia,  
na vitu vyote vinavyoonekana na visivyoonekana.

Ninamwamini Bwana mumoja, Yesu Kristo,  
Mwana wa pekee wa Mungu,  
amezaliwa na Baba mbele ya kuwa ulimwengu,  
Mungu kutoka Mungu, Nuru kwa Nuru,  
Mungu kweli kwa Mungu kweli,  
amezaliwa, hakuumbwa,  
Mwenye umungu mumoja na Baba.  
Vitu vyote viliumbwa naye.  
Alishuka toka mbinguni,  
kwa ajili ya sisi watu, na kwa ajili ya wokovu wetu;

alitwaa mwili kwa tendo la Roho Mutakatifu,  
katika Bikira Maria,  
akawa mutu.  
Akasulibiwa kwa ajili yetu,  
wakati wa Pontio Pilato,  
akateswa, akazikwa,  
Akafufuka kisha siku tatu,  
kama ilivyoandikwa;  
akapanda mbinguni,  
anakaa kwa mukono wa kuume kwa Baba.  
Ndipo atarudi kwa utukufu,  
kuwahukumu wazima na wafu,  
na ufalme wake hautakuwa na mwisho.

Ninamwamini Roho Mutakatifu,  
Bwana na Mutoa uzima,  
aliyetoka kwa Baba na Mwana,  
anayeabudiwa na kutukuzwa,  
pamoja na Baba na Mwana,  
aliyesema kwa manabii.

Ninaamini Kanisa, moja, takatifu, katolika,‡  
lililotoka kwa Mitume.  
Ninasadikia ubatizo mumoja  
kwa kuondolewa kwa zambi.

Anointed). He brought Simon to Jesus, who looked at him and said, "You are Simon son of John. You are to be called Cephas" (which is translated Peter).

The Word of the Lord.  
Thanks be to God.

## HYMN OF THE GOSPEL

SERMON

The Reverend David Romanik

*All Stand*

## THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one Being with the Father.  
Through him all things were made.  
For us and for our salvation  
he came down from heaven:

By the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the Virgin Mary,  
and was made man.  
For our sake he was crucified  
under Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.  
On the third day he rose again  
in accordance with the Scriptures;  
he ascended into heaven  
and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again in glory  
to judge the living and the dead,  
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit,  
the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father and the Son.  
With the Father and the Son  
he is worshiped and glorified.  
He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic  
and apostolic Church.  
We acknowledge one baptism  
for the forgiveness of sins.

**Ninangojea ufufuko wa wafu  
na uzima wa milele utakaokuja. Amina.**

## **MAOMBI YA KANISA**

*Wote wapige magoti*

Tuombe Kanisa na dunia na tumushukuru Mungu kwa wema wake wote.  
Tukumbuke waaskofu wote, na hasa Askofu Mukuu yetu Sean, na Askofu ya Dayosisi yetu Scott, na  
waongozi wengine wa makanisa yote: wawe na hekima na umoja.

**Bwana mwema utusikie.**

Wakubwa wa inchi yetu watawale na haki.

**Bwana mwema utusikie.**

Haki iwe ngabo na mulinzi wetu.

**Bwana mwema utusikie.**

Inchi iwe salama; na watu wabarikiwe.

**Bwana mwema utusikie.**

Makundi ya wanyama yaongezeke; na samaki baharini ziwe nyingi.

**Bwana mwema utusikie.**

Mashamba yaze matunda tele; mavuno yawe mengi.

**Bwana mwema utusikie.**

Mafundi na wafanya biashara wote waone faida kwa kazi zao.

**Bwana mwema utusikie.**

Sisi na adui zetu tuwe na moyo wa kuvunjika na tutafute salama.

**Bwana mwema utusikie.**

Nguvu ya Bwana itegemeze wagonjwa wote.

**Bwana mwema utusikie.**

Mapendo ya Bwana yafariji waliokufiliwa, wanaoteswa, wajane, yatima, na wenye kusikia upekee.

**Bwana mwema utusikie.**

Njia za dunia zisafishwe kwa hatari zo zote.

**Aleluya. Bwana wa rehema ni pamoja nasi. Amina.**

*Muhudumu anaweza kualika watu wengine kuomba na maneno haya:*

Tuendeleo kuomba, kwa sisi wenyewe na ndugu na dada zetu...

*Mu Kuchunga kimya: wengine wanaweza kuomba kwa sauti, moja kwa moja, wengine kwa siri.*

*Nyuma ya dakika chache muhudumu aseme:*

Tumaini letu ni kwako, Bwana wa rehema.

**Tunategemea wewe pekee, Bwana wa mapendo. Amina.**

## **SALA YA BWANA**

*Mhudumu aseme:*

Tuombe, kama Mwokozi wetu alivyotuagiza na namna alivyotufundisha, tusubutu kusema:

*Wote:*

**Baba yetu, uliye mbinguni,**

**jina lako litukuzwe,**

**ufalme wako uje,**

**mapenzi yako yatimizwe,**

**duniani kama mbinguni.**

**Utupe leo chakula chetu cha kila siku;**

**utusamehe makosa yetu,**

**kama tunavyowasamehe waliotukosea.**

**Usitulete katika majaribu,**

**We look for the resurrection of the dead,  
and the life of the world to come. Amen.**

## THE PRAYERS OF THE CHURCH

*All Kneel*

Let us pray for the Church and for the world, and let us thank God for his goodness. We remember all bishops, especially our Presiding Bishop Sean, and the Bishop of our Diocese Scott, and the leaders of all the churches: may they be blessed with wisdom and unity.

**Good Lord, hear us.**

May the leaders of our country rule with justice.

**Good Lord, hear us.**

May righteousness be our shield and our protector.

**Good Lord, hear us.**

May the country be at peace; and the people be blessed.

**Good Lord, hear us.**

May the herds increase; and the fish in the lakes be many.

**Good Lord, hear us.**

May the fields yield abundantly; may the harvests be great.

**Good Lord, hear us.**

May all artisans and traders see the benefit of their labors.

**Good Lord, hear us.**

May we and our enemies turn from strife and seek peace.

**Good Lord, hear us.**

May the strength of the Lord support all who are sick.

**Good Lord, hear us.**

May the Lord's love comfort the bereaved, the oppressed, widows, orphans, and the lonely.

**Good Lord, hear us.**

May the paths and roads of the world be swept clean of all dangers.

**Alleluia. The Lord of mercy is with us. Amen.**

*The minister may invite others to pray, using these words:*

Let us continue to pray for ourselves and for our brothers and sisters...

*In a time of quiet, some may pray out loud, one at a time, and others may pray in secret.*

*After a few minutes, the minister may say:*

Our trust is in you, merciful Lord

**We rely on you alone, O God of love. Amen.**

## THE LORD'S PRAYER

*The minister says:*

As our Savior commanded and taught us, we are bold to say:

*All say:*

**Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation**

**lakini utuokoe katika uovu.  
Kwani kwako ufalme,  
uwezo na utukufu, milele na milele, Amina.**

#### **SALAMA YA BWANA**

*Wote wasimame. Mbele ya kuwatakia salama, Kasisi aseme moja kati ya matangulizi haya (kufuatana na wakati wa mwaka au neno kubwa la mahubiri):*

Kristo ni salama yetu. Ametupatanisha na Mungu katika mwili mumoja, kwa njia ya musalaba wake. Tunakutana katika jina lake, tukifurahi pamoja katika salama yake.

Waefeso 2:16

Salama ya Bwana iwe nanyi siku zote.

**Iwe pia nawe.**

*Kasisi anaweza kusema:*

Katika mapendo ya Kristo, tupeane salama.

*Watu wasalamiane.*

#### **BARAKA YA WATOTO**

*Watoto wote wanaalikwa kufika mbele ya kanisa ili wabarikiwe na kasisi.*

### **SHEREHE YA MEZA YA BWANA**

*Kasisi atayarisha mukate na mvinyo kwa Meza Takatifu, watu wakiimba wimbo, na kutoa sadaka. Kasisi aombe sadaka.*

*Wote kusimama.*

Bwana awe nanyi

**Awe pia nawe.**

Inueni mioyo yenu.

**Tunaiinua kwa Bwana.**

Tumushukuru Bwana Mungu wetu.

**Kutenda hivi ni vizuri na vema.**

*Kasisi:*

Ndiyo bora kwetu, inatupasa, ni furaha yetu, kila wakati na ndani ya kila pahali, kukushukuru Ee Bwana, Baba Mutakatifu, Mungu Mwenyezi wa milele, kwa Yesu Kristo, Mwana wako wa pekee, Bwana wetu.

Kwani yeye ni Neno lako la uzima, kwa yeye vitu vyote viliumbwa toka mwanzo, nasi tumeumbwa kwa mufano wako. Kwa yeye ulituokoa toka utumwa wa zambi; ukimupa kuzaliwa mutu, kufa musalabani na kufufuka kwa sisi.

Kwa yeye umetufanya kuwa watu wako pekee, ukimutukuza juu kwa mukono wako wa kuume wa utukufu; na kwa yeye umetutumia sisi Roho yako Mutakatifu ya uzima.

*Kushukuru kwa nyakati fulani:*

Kwa hivyo sisi pamoja na malaika na malaika wakuu, na kundi lote la mbinguni, tunakutukuza na kulisifu jina lako takatifu. Tunakusifu daima, tukisema:

*Wote:*

**Mutakatifu, Mutakatifu, Mutakatifu,**

**Bwana Mungu wa uwezo na mamlaka,  
mbingu na inchi zimejaa utukufu wako,**

**utukufu uwe nawe, Ee Bwana uliye mbinguni.**

**Abarikiwe anayekuja kwa Jina la Bwana.**

**Hosana juu mbinguni.**

*Wote wapige magoti*

**but deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours now and forever. Amen.**

### **THE PEACE OF THE LORD**

*All stand. Before greeting the people, the Priest says one of these introductions (chosen according to the season or theme of the service):*

Christ is our peace. He has reconciled us to God in one body by his cross. We meet in his name and rejoice together in his peace.

based on Ephesians 2:16

The peace of the Lord be always with you.

**And also with you.**

*The Priest may say:*

In the love of Christ, let us give one another peace.

*The people greet each other.*

### **BLESSING OF THE CHILDREN**

*All children are invited to come to the front of the church to be blessed by the priest.*

## **THE LITURGY OF THE EUCHARIST**

*The priest prepares the bread and wine on the Holy Table, while the people sing a hymn, and give their offerings. The priest prays over the offerings.*

*All Stand*

The Lord be with you.

**And with your spirit.**

Lift up your hearts.

**We lift them to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord our God.

**It is good and right so to do.**

*The priest says:*

Indeed, it is best for us, it is our duty and our joy, at all times and in all places, to thank you O Lord, Holy Father, almighty and eternal God, through Jesus Christ, your only Son our Lord.

For he is you living Word, through him you have created all things from the beginning, and formed us in your own image. Through him you have saved us from the slavery of sin, giving him a human birth, to die upon the cross, and to rise again for us.

Through him you have made us your own people, exalting him to your right hand on high; and through him you have sent us your Holy Spirit of life.

*Here a Proper Preface is said (There is no Preface during Ordinary Time):*

Therefore with angels and archangels, and with all the company of heaven, we exalt and praise your holy name. We praise you forever, saying:

*All say:*

**Holy, Holy, Holy,**

**Lord God of power and might,**

**heaven and earth are full of your glory.**

**Glory be to you, O Lord in heaven.**

**Blessed is he who comes in the name of the Lord.**

**Hosanna in the highest.**

*All Kneel*

Ee Baba ya mbinguni, upokee kusifu kwetu katika Mwana wako, Mwokozi wetu Yesu Kristo, na tukipokea mukate huu na kikombe hiki kama Mwana wako alivyotuamuru, tuwe washiriki wa mwili na damu yake.

Usiku ule alipotolewa alitwaa mukate na alipokwisha kukushukuru, akauvunja akawapa wanafunzi wake akisema: «Twaeni, mule, huu ni Mwili wangu unaotolewa kwa ajili yenu; fanyeni hivi kwa kunikumbuka mimi.»

Ndivyo, walipokwisha kula, akatwaa kikombe; alipokwisha kukushukuru, akawapa, akisema: «Ninyi wote muniye hii, kwani hii ndiyo Damu yangu ya Agano Jipya, inayomwangika kwa ajili yenu, na kwa watu wengi, kwa kusamehewa kwa zambi; fanyeni hivi, kila mara munapoikunywa kwa kunikumbuka mimi.»

*Wote:*

**Kristo alikufa;  
Kristo amefufuka;  
Kristo atakuja tena.**

*Kasisi:*

Ndiyo Baba ya mbinguni, kwa mukate huu na kikombe hiki tunafanya hivi kumukumbuka. Tunaonyesha na kutangaza zabihu yake kamilifu musalabani mara moja; tunatangaza ufufuko wake toka wafu, na kupanda kwake mbinguni, na tunangojea kuja kwake katika utukufu.

Katika yeye, kuhani yetu mukubwa, upokee zabihu yetu ya kusifu na kushukuru, na kwa kula na kunywa zawadi hizi takatifu, mbele ya utukufu wako, tuwe wapya kwa Roho yako; utuingize mapendo yako, na utuunge pamoja katika mwili wa Mwana wako.

Naye, na katika yeye, na kwa uwezo wa Roho Mutakatifu, pamoja na wote wenye kusimama mbele yako, kwa inchi na mbingu, tunakuabudu, Baba Mwenyezi, sasa hata milele:

*Wote:*

**Baraka na heshima, na utukufu na uwezo, uwe kwako milele na milele. Amina.**

*Kasisi:*

Tujitayarishe kupokea Chakula cha Bwana:

*Wote:*

**Hatusubutu kuikaribia Meza yako hii, Bwana mwenye rehema, kwa kuitumainia haki yetu wenyewe, ila rehema zako nyingi zilizo kubwa. Hatustahili hata kuokota makombo chini ya Meza yako. Ndiwe Bwana usiyegeuka, asili yako ni kuwa na rehema daima. Basi utupe, Bwana mwema, tuule mwili wa Mwana wako mupendwa Yesu Kristo, na kuinywa damu yake, tukae daima ndani yake, naye ndani yetu. Amina.**

*Kasisi:*

Mukaribie na imani, mupokee sakramento hii takatifu ya mwili na damu ya Kristo tukikumbuka alikufa kwa ajili yetu na tumule mioyoni mwetu kwa imani tukishukuru.

*Halafu wahudumu wagawe mukate na mvinyo kwa watu. Wakati watu wanapokea, kwanza iwe kimya, lakini nyuma kidogo nyimbo za hali ya maombi zinaweza kuimbwa.*

## **MWANAKONDOO WA MUNGU**

*Mwimbaji* Mwanakondoo wa Mungu uondoaye  
*Wote* **Mwanakondoo wa Mungu uondoaye  
zambi za dunia [ah]:  
Utuhurumie Bwana.**

*Mwimbaji* Mwanakondoo wa Mungu uondoaye  
*Wote* **Mwanakondoo wa Mungu uondoaye  
zambi za dunia [ah]:  
Utupe amani Bwana.**

*Wote* **Mwanakondoo wa Mungu uondoaye**

Accept our praises, O heavenly Father, through your Son, our Savior Jesus Christ, and as we receive this bread and this cup as your Son commanded us, may we be partakers of his body and his blood.

On the same night that he was betrayed, he took bread and after giving you thanks he broke it and gave it to his disciples saying, "Take, eat, this is my Body which is given for you; do this in remembrance of me."

In the same way, when they had eaten, he took the cup; and after giving you thanks, he gave it to them saying, "Drink this all of you, for this is my Blood of the New Covenant, which is shed for you, and for many, for the forgiveness of sins; do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

*All say:*

**Christ has died;  
Christ is risen;  
Christ will come again.**

*The Priest continues:*

Indeed, heavenly Father, with this bread and this cup we do this in remembrance of him. We show and proclaim his perfect sacrifice made once for all on the cross; we proclaim his resurrection from the dead, and his ascension into heaven; and we wait for his coming in glory.

Accept through him, our high priest, this our sacrifice of praise and thanks, and as we eat and drink these holy gifts, in the presence of your majesty, renew us by your Spirit, inspire us with your love, and unite us in the body of your Son.

With him and through him, by the power of the Holy Spirit, with all who stand before you in earth and heaven, we worship you, Father Almighty, now and forever:

*All say:*

**Blessing and honor, and glory and power, be yours forever and ever. Amen.**

*The Priest says:*

Let us prepare to receive the Lord's meal:

*All say:*

**We do not presume to come to this your table, merciful Lord, trusting in our own righteousness, but in your manifold and great mercies. We are not worthy so much as to gather up the crumbs under your table. But you are the same Lord whose nature is always to have mercy. Grant us therefore, gracious Lord, so to eat the flesh of your dear Son Jesus Christ and to drink his blood, that we may evermore dwell in him and he in us. Amen.**

*The Priest says:*

Draw near with faith, receive this holy sacrament of the body and blood of Christ as we remember that he died for our sake, and feed on him in our hearts by faith with thanksgiving.

*Then the ministers distribute the bread and wine to the people. While the people are receiving, silence should be kept at first, but later prayerful songs may be sung.*

## **AGNUS DEI**

*Singer* Lamb of God, you take away  
*All* **Lamb of God, you take away  
the sins of the world [ah]:  
Have mercy on us, Lord.**

*Singer* Lamb of God, you take away  
*All* **Lamb of God, you take away  
the sins of the world [ah]:  
Grant us peace, Lord.**

*All* **Lamb of God, you take away**

## KUTOKA KWA WATU WA MUNGU

*Wote wapige magoti. Wote waseme moja la maombi haya:*

**Mungu Mwenyezi, tunakushukuru kwa kutulisha na mwili na damu ya Mwana wako, Yesu Kristo. Kwa yeye tunakutolea mioyo na miili yetu kuwa zabihu iliyo hai. Ututume duniani kwa uwezo wa Roho yako, kuishi na kutumika, kwa sifa na utukufu wako. Amina.**

## SHAIRI LA SIKU

*Shairi la kila wakati lisomwe.*

Tuliona utukufu wake, utukufu alioupokea kama Mwana wa pekee wa Baba.

Yoane 1:14

## SALAMA NA BARAKA

*Wote wapige magoti. Kasisi au Askofu akiwapo, aseme Salama na Baraka, au Baraka ya kila wakati.*

Salama ya Mungu, inayopita akili yote, iwalinde mioyo na nia zenu katika hali ya kujua na kpenda Mungu, na Mwana wake, Yesu Kristo Bwana wetu; na baraka ya Mungu Mwenyezi, Baba na Mwana, na Roho Mutakatifu, iwe kwenu na ikae nanyi milele na milele. **Amina.**

*Wote kusimama.*

*Muhudumu aondoe watu na maneno haya:*

## MANENO YA KUAGANA

Bwana wetu akae nanyi.

**Akae na roho yako.**

Kwendeni na salama kwa kumupenda na kumutumikia Bwana.

**Kwa Jina la Kristo. Amina.**

*Wimbo wa kumaliza ibada.*

## WIMBO YA KUTOKA

## THE GOING OUT OF THE PEOPLE OF GOD

*All kneel. All say this prayer:*

**Almighty God, we thank you for feeding us with the body and blood of your Son, Jesus Christ. Through him we offer you our souls and bodies to be a living sacrifice. Send us out into the world in the power of your Spirit, to live and work to your praise and glory. Amen.**

## CLOSING SENTENCE

*An appropriate sentence may be said.*

And we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth.

John 1:14b

## THE BLESSING

*All kneel. The Priest, or the Bishop if present, says the Peace and Blessing, or a seasonal blessing.*

The Peace of God, which passes all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord: And the Blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Ghost, be amongst you, and remain with you always. **Amen.**

*All Stand.*

*A minister dismisses the people with these words:*

## WORDS OF DISMISSAL

The Lord be with you.

**And with your spirit.**

Go in peace to love and serve the Lord. Alleluia!

**In the name of Christ. Alleluia! Amen.**

*A song is sung to end the service.*

## RECESSIONAL HYMN





## WAHUDUMU WA LITURUJIA

*Waziri/Minister – Pastor Bikole Mulanda, Swahili Minister*

*Muhubiri na Muhudumu/Celebrant & Preacher – The Rev. David Romanik, Rector*

*Kwaya/Music – Aleluya Kwaya*

*Musomaji/Lay Minister – Bijoux Mashauri*

*Washemasi/Greeters & Ushers – Baya Lushiawe, Mkyombwe*



---

602 Meander Street Phone: (325) 677-2091  
Abilene, Texas 79602 Email: [info@heavenlyrestabilene.org](mailto:info@heavenlyrestabilene.org)  
Website: [heavenlyrestabilene.org](http://heavenlyrestabilene.org) Social media: [@heavenlyrestabilene](https://www.facebook.com/heavenlyrestabilene)

### CLERGY AND STAFF

The Reverend David F. Romanik, *Rector* Carol Ann Weston, *Director of Children & Family Ministries*  
The Reverend Ashley Powers, *Associate Rector* Thomas Pavlechko, *Organist and Director of Music*  
The Reverend Amanda Watson, *Assistant Rector for Community Life* Elizabeth Knauer, *Music Assistant, Choristers*  
The Reverend Karen Boyd, *Assisting Priest* Laura Dickson, *Music Assistant, Children's Choir*  
The Reverend Dr. Doug Thomas, *Priest in Residence* Jen Rogers, *Director of Communications and Stewardship*  
The Reverend Dr. Russell Dickerson, *Deacon* Lydia Hurt, *Parish Manager*  
The Reverend Joe Biles, *Curate and Pastoral Assistant* Brenda Fisher, *Parish Accountant*  
Bikole Mulanda, *Swahili Minister* Robert Becerra, *Sexton*  
Luke Teten, *Verger* Dorothy Guerra, *Housekeeper*  
Anne Jones, *Nursery Manager*

### VESTRY AND APPOINTED OFFICERS

Kate Haney, *Senior Warden*; Harry Hurt, *Junior Warden*; Sharon Lawler, *Secretary*; David Christianson, Michael Christie, Dru Hall, Diane Stearns, Kimberly Brumley, Jay Hardaway, Norene Mansell, John Nichols, Mary Reyes, Elizabeth Niblo Wallace, *Chancellor*; and Sam Cutbirth, *Treasurer*